



Voreingestellte Adresse: DCC/NMRA / Motorola®: 03

Die CV-Werte (DCC) bzw. Register-Werte (Motorola®) der Tabelle gelten nur für den Sound-Decoder der „VT98 / VS98“.

Der Sounddecoder wurde optimal auf diese Lok eingestellt. Dennoch können Sie viele Decoder-Eigenschaften Ihren Wünschen anpassen. Dazu lassen sich bestimmte Parameter (die so genannten CVs – Configuration Variable – oder Register) verändern.

Beachten Sie dazu die Kapitel „Einstellmöglichkeiten im DCC-Digitalbetrieb“ und „Einstellmöglichkeiten im Motorola®-Digitalbetrieb“ in der Sounddecoder-Betriebsanleitung. Prüfen Sie aber vor jeder Programmierung, ob diese tatsächlich notwendig ist. Falsche Einstellungen können dazu führen, dass der Decoder nicht richtig reagiert.

Für einen hohen Fahrkomfort ist der Decoder werkseitig auf 28 Fahrstufen vorprogrammiert. Damit ist er mit allen modernen DCC- (wie Z21®, MULTIMAUS® und Lokmaus 2) und Motorola®-Steuergeräten einsetzbar.

Hinweis: Setzen Sie den Decoder auf Lokmaus 1-Anlagen ein, können Sie das Fahrgeräusch über die Horntaste abrufen. Für eine korrekte Lichtfunktion muss der Decoder jedoch auf 14 Fahrstufen umprogrammiert werden. **Beachten** Sie dazu die Lokmaus-Handbücher oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

Bei diesem Decoder der neuesten Generation ist eine stärkere Verknüpfung von Fahr- und Sound-Abläufen vorhanden: So setzt sich die Lok bei eingeschaltetem Sound (Funktionstaste «F1» aktiviert) vorbildentsprechend erst dann in Bewegung, wenn die Sound-Sequenz «Motorstart» vollständig abgeschlossen und der Zustand «Motorleerlauf» erreicht ist. Umgekehrt wird die Sound-Sequenz «Motor aus» nur dann nach erneuter Betätigung der Funktionstaste «F1» (jetzt «Sound aus») ablaufen und anschließend in den Zustand «Motorleerlauf» übergehen, wenn die Lok beim Betätigen der Taste «F1» bereits zum Stehen gekommen ist. Ein schnelles Ein- oder Ausschalten des Sounds über die Taste «F1» ist somit nur dann möglich, wenn die Lok schon bzw. noch in Bewegung ist. Das momentane oder dauerhafte (= „Durchläuten“) Aktivieren des Signales der Lok erfolgt ausschließlich nur durch Einschalten der Funktion, da die Programmierung der Funktionstaste als Schalter («ein»/«aus») und nicht als Taster (Taste gedrückt = Funktion ausgelöst, Taste losgelassen = Funktion aus) ausgelegt ist (dies ist bei bestimmten Sounds als „Durchläutesignal“ nötig).

Das bedeutet: Ein zweiter Signalton kann erst nach einer 2. Betätigung der Funktion («Signalton aus») ausgelöst werden.

Gesamtablauf der Funktion :

1. Tastendruck = «Signalton ein», 2. Tastendruck = «Signalton aus»,
3. Tastendruck = «Signalton ein», 4. Tastendruck = «Signalton aus», etc.!

Default address: DCC/NMRA / Motorola®: 03

The values for CV (DCC) or Register (Motorola®) showing in the table are only obtained for the Sounddecoder of the “VT98 / VS98”.

The Sounddecoder was optimized for this locomotive. However, many of the decoder properties can be adjusted to meet your specific needs. Certain parameters (the so-called configuration variables [CVs] or registers) are used for this purpose.

Please consult the chapter “Adjustment Options with DCC Digital Mode” and „Adjustment Options with Motorola® Digital Mode“ of the included Sounddecoder operating manual for further details. Before starting any type of programming, please make sure that this action is really necessary. Wrong settings may cause the decoder to respond incorrectly.

The decoder is factory-set to 28 running steps for optimal traveling comfort. This means the decoder can be used with all modern DCC (e.g. Z21®, MULTIMAUS® and Lokmaus 2) as well as Motorola® control units.

Note: The running sound can be triggered with the horn button when using the decoder with Lokmaus 1 systems. However, the decoder must be reset to 14 running steps in order for the light function to work properly. Please consult the Lokmaus manuals for further details or contact your retailer.

A stronger link between driving and sound sequences is available in the case of this newest generation sound decoder: therefore the engine will not start to move correspondingly when the sound model is switched on ('F1' function key activated) until the 'motor start' sound sequence is completely closed and 'motor idle' status has been reached. Conversely, the 'motor off' sound sequence will then only run and subsequently convert to the 'motor idle' status, following the operation of the 'F1' function key (now: 'Sound Off') again, if the engine had already stopped when the 'F1' key was operated. Therefore, switching the sound on or off quickly by means of the 'F1' key will only be possible if the engine is already or still in movement. The momentary or longterm (= 'Sounding Through') activation of the signal of the engine will take place exclusively by switching on the function, because the programming of the function has been designed as a switch ('on/off'), not as a key (key pressed = function triggered: key released = function off); this is necessary as a 'sounding through signal' in the case of certain engine sounds. This means that a second signal sound can only be triggered after the second operation of the function.

The whole sequence of the function is:

- 1st switch pressure = signal tone one, 2nd switch pressure = signal tone off, 3rd switch pressure = signal tone on, 4th switch pressure = signal tone off, etc.

Adresse programmée en usine: format «DCC» du NMRA / Motorola®: 03

Les coefficients suivants des variables «CV» au format «DCC» respectivement des «registres» au format «Motorola®» furent programmés en usine et **ne sont variables que** pour le décodeur spécial «VT98 / VS98».

Les différentes variables du décodeur ont été optimisées en usine pour cette machine. Vous avez néanmoins la possibilité de modifier un grand nombre des caractéristiques techniques selon votre gré. Pour cela, vous pouvez modifier certains paramètres (variables de configuration CV ou registres). Des renseignements plus détaillés concernant ces paramètres se trouvent dans les chapitres «Programmation des variables de configuration en commande numérique au protocole DCC» ou «Programmation des registres en commande numérique au protocole Motorola®» du mode d'emploi joint du décodeur. Cependant, avant toute modification éventuelle de la programmation des variables ou registres, veuillez vous assurer de la nécessité effective de cette modification. Une programmation inadaptée des variables ou registres peut causer des réactions inadéquates du décodeur.

Pour assurer une souplesse de marche accrue, le décodeur a été programmé en usine pour fonctionner au régime 28 crans de marche. Il fonctionne ainsi par-

faitement avec les centrales modernes au format «DCC» (telles que la Z21® / MULTIMAUS® et Lokmaus type 2) ou au format «Motorola®».

Si utilisation du décodeur avec une centrale de la loco-souris type 1, vous pouvez activer et désactiver le bruit de marche de la machine par la touche «klaxon». Toutefois, pour assurer l'inversion correcte des feux en fonction du sens de marche, il est indispensable de reprogrammer le régime de marche du décodeur : il doit être reprogrammé au régime 14 crans de marche. Veuillez consulter à ces fins les manuels ou modes d'emploi des loco-souris du type correspondant ou consultez votre détaillant.

Ce décodeur dispose d'une corrélation encore plus évoluée entre l'allure de marche du modèle et sa sonorisation : Lorsque vous voulez démarrer la locomotive avec la sonorisation, celle-ci doit être précédemment activée à l'arrêt avec la fonction «F1». Ensuite la machine ne démarrera que lorsque le cycle «démarrage du moteur» se soit entièrement déroulé et que la chaudière soit «l'allure de ralenti». De même pour l'arrêt de la sonorisation en actionnant, de nouveau, la touche «F1», celle-ci ne s'arrête qu'une fois la machine entièrement immobilisée et que le cycle «l'allure de ralenti» se soit entièrement déroulé. Une activation ou désactivation rapide de la fonction «F1» («sonorisation») n'est donc réalisable que lorsque la locomotive roule. Par ailleurs, un déclenchement momentané du sifflet ou d'un klaxon ne peut se faire qu'en activant puis en désactivant successivement cette fonction; c'est-à-dire que le deuxième coup de sifflet ou de klaxon ne sera actif qu'après avoir désactivé la première commande du sifflet qui a été effectuée.

La touche fonctionne comme un «va-et-vient», donc

1^e action de la touche = «sifflet activé»,

2^e action de la touche = «sifflet muet»,

3^e action = «sifflet activé»,

4^e action = «sifflet muet», etc...

Cette programmation du sifflet ou du klaxon fut conçue en vue d'une utilisation future sur une machine «lignes secondaires» où l'activation de la sonnerie ou du sifflet est exigée en permanence sur certaines sections de parcours.

Dirección preinstalada: DCC/NMRA / Motorola®: 03

Los valores CV (DCC) o los valores de registro (Motorola®) de la tabla valen sólo para el decodificador sonido de la locomotora "VT98 / VS98".

El decodificador sonido de la locomotora ha sido ajustado de forma óptima para esta locomotora. Pero también puede adaptar muchas cualidades del decodificador a sus deseos. Para ello se pueden modificar ciertos parámetros (los así llamados CVs - Configuration Variable - o registros). Le rogamos observar también los capítulos „Posibilidades de ajuste en el servicio digital DCC“ y las „Posibilidades de ajuste en el servicio digital Motorola®“ en las instrucciones de empleo del Sounddecoder. Pero verifique antes de cada programación si ésta es realmente necesaria. Los ajustes erróneos pueden llevar a que el decodificador no reaccione correctamente.

Para un mayor confort de marcha, el decodificador dispone de una programación previa de 28 muescas de marcha. Con ello se puede usar con todos los DCC modernos (tales como Z21® / MULTIMAUS® y Lokmaus type 2) y los aparatos de mando Motorola®.

Si pone del decodificador en Lokmaus 1-instalaciones, puede llamar el ruido de marcha a través del botón de la bocina. Para un funcionamiento correcto de la luz, el decodificador tiene que ser programado a 14 muescas de marcha. Vea para ello los manuales de empleo de ratón para locomotoras (Lokmaus) o pregúnteselo a su vendedor especializado.

En este decodificador del sonido de la nueva generación hay una fuerte conexión de los procesos de marcha y de sonido. De esta forma, la locomotora se pone en movimiento con el sonido conmutado (tecla funcional «F1» activada) de forma correspondiente al modelo sólo después de haber concluido completamente la secuencia de sonido «instalar la locomotora» y de haberse alcanzado el estado «locomotora dispuesta para el servicio». Inversamente, la secuencia de sonido «desinstalar la locomotora» funcionará sólo después de volver a pulsar la tecla funcional «F1» (ahora «sonido desconmutado») y pasará a continuación al estado de «locomotora desinstalar», cuando la locomotora se haya parado después de haber pulsado la tecla «F1». Por lo tanto, una conexión o desconexión rápida del sonido a través de la tecla «F1» es solamente posible si la locomotora ya está o aún está en movimiento. La activación momentánea o persistente (= "sonido continuo") de la señal de la locomotora se efectúa exclusivamente conmutado la función, puesto que la programación de de la tecla funcional está dispuesta como conmutador («conmutado»/«desconmutado») y no como botón (tecla presionada = función activada, tecla no presionada = función desactivada) (esto es necesario en determinados sonido de la locomotora como „señal permanente“). Ello significa: que un segundo tono de señal sólo se pueden activar después de una 2^a activación de la función («Tono de señal desconmutado»).

Proceso total de la función:

1. Presión del botón = «señal acústica conmutada»,
2. Presión del botón = «señal acústica desconmutada»,
3. Presión del botón = «señal acústica conmutada»,
4. Presión del botón = «señal acústica desconmutada», etc

| | |
|-----|--|
| F0 | Licht ein/aus / Light on/off / Feux activée/désactivée / Luces conmutado/desconmutado |
| F1 | Fahrgeräusch ein/aus / Sound on/off / Sonorisation activée/désactivée / Sonido conmutado/desconmutado |
| F2 | Horn / Typhon / Klaxon / Bocina |
| F3 | Türengeräusch / Door noise / Bruit de cabine / Puerta el ruido |
| F4 | Schaffnerpfeiff / Conductor's signal / Sifflet du contrôleur / Conductor señal |
| F5 | Kupplung / Coupling / Attelage / Acoplamiento |
| F6 | Rangiergang / Shunting mode / Vitesse de manœuvre / Marcha de maniobra |
| F7 | Kompressor / Compressor / Compresseur / Compresor |
| F8 | Druckluft / Compressed Air / Air comprimé / Aire comprimido |
| F9 | Bahnhofsansage / Station announcement / Annonce de quai / Indicación en al andén |
| F14 | Mute-Taste / Mute-button / Touche muette / Mute-bottón |

| CV | Werkswert / Default setting / Coefficient programmé / Ajustes de fábrica |
|-----|---|
| 1 | 3 |
| 2 | 10 |
| 3 | 15 |
| 4 | 8 |
| 5 | 255 |
| 6 | 120 |
| 8 | 8 = Reset |
| 13 | 1 |
| 14 | 131 |
| 29 | 14 |
| 266 | 128 |